



## Traduction et création

Les poèmes arabes traduits par Fouinet dans *Les Orientales* de Hugo

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Poésie et orientalisme](#)

Auteur : Moussa (Sarga)

Résumé : Ernest Fouinet (1790-1845) fut non seulement un jeune orientaliste qui fournit des traductions de poèmes préislamiques à Hugo pour ses *Orientales* (1829), mais aussi un écrivain qui partagea lui-même les combats des Romantiques. En ce sens, ses choix de traducteur promeuvent à la fois une nouvelle anthropologie littéraire (dire l'homme dans toute sa violence passionnelle) et une esthétique de la traduction fidèle à l'original (seule la poésie peut rendre compte de la poésie).

Pages : 95 à 107

Collection : [Rencontres](#), n° 116

Série : Études dix-neuviémistes, n° 27

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812436673

ISBN : 978-2-8124-3667-3

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3667-3.p.0095

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 14/06/2015

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)